

# ISABEL®

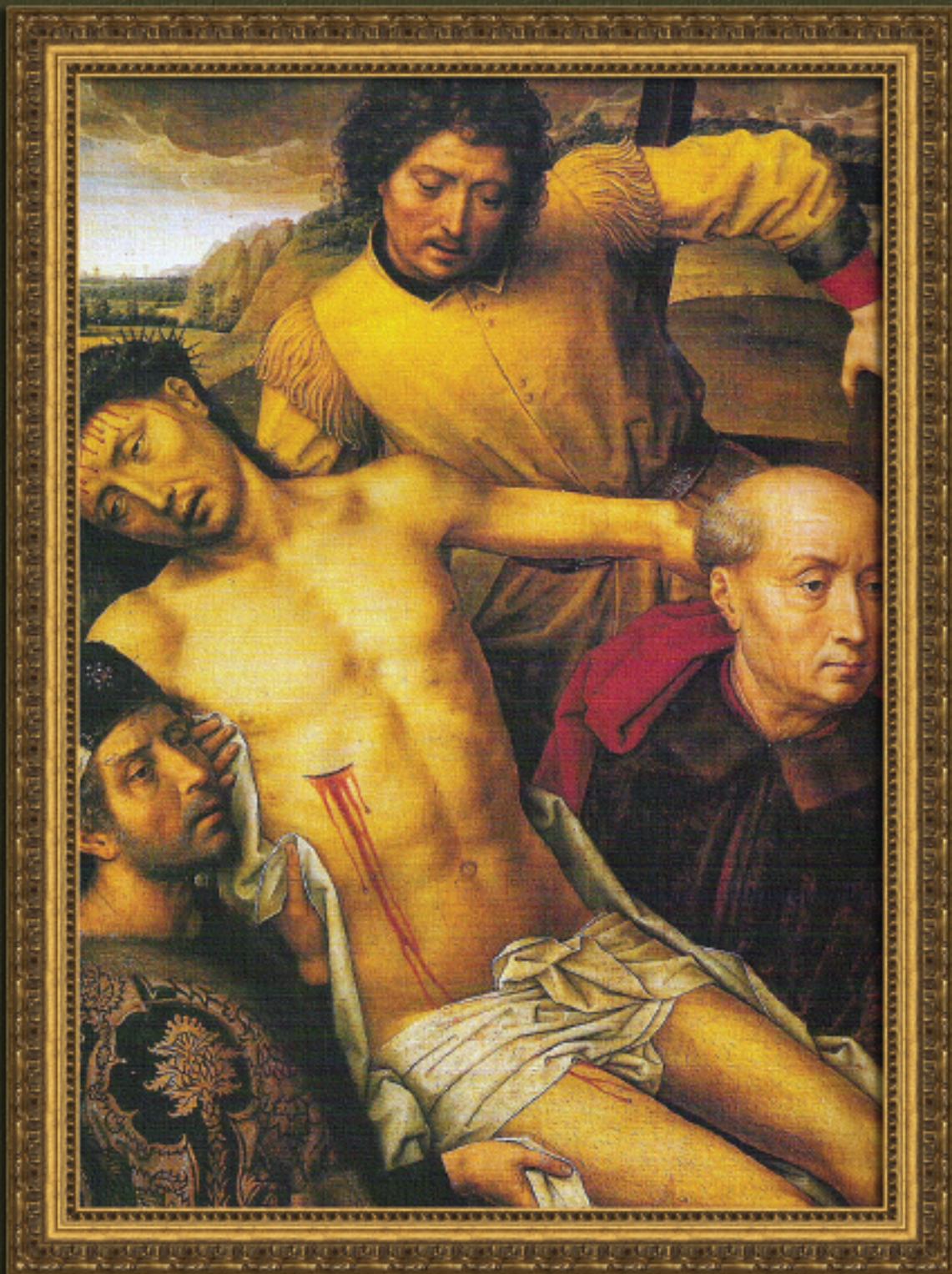


Patrona de una  
Cristiandad Mundial

Patron of a Global  
Christendom

Revista Internacional de la Sierva de Dios / International Magazine of the Servant of God

N.º 67 Marzo/Abril 2007



DAR DE SÍ ✦ GIVING EVERYTHING



**Presidente del Comité Internacional para  
La Canonización de Isabel la Católica**

Su Eminencia Luis Cardenal Aponte Martínez

**Directores Honorarios/Honorary Directors**

- Su Alteza Imperial y Real Alexandra de Habsburgo, Archiduquesa de Austria y Princesa de Hungría y Bohemia
- Excmo. Sr. D. Héctor Riesle, Profesor en Derecho Pontificio, Universidad Católica de Chile

**Redactor Jefe / Editor in Chief**

Stephen Ryan, MJ

**Redactores / Assistant Editors:**

María Luisa Saldaña, MJ  
Tony Fuller, MJ  
James Mawdsley

**Colaboradores / Collaborators:**

Anne Aguilar Santucci, Alfredo Diaz,  
John Paul Paine, Rvdo. P. Romeo Salcido,  
Begoña Silva, Linda Heatherly

**Edita / Published By**

El Comité Internacional para la Canonización  
de Isabel la Católica  
Avda. Reina Victoria, 38-6A  
28003 Madrid, España

**Nihil Obstat**

P. Alfonso María Durán, MJ  
Depósito Legal: M-1725-1996  
Impreso en España / Printed in Spain

**Comité Internacional Reina Isabel**

**Centro de Promoción**

Calle Ajates, 50  
05005 Ávila (España)

**International Committee**

**for Cause of Queen Isabel**

P.O. Box 268237  
Chicago, IL 60626-8237 (USA)



*La promoción que esta revista hace a favor de la Reina Isabel es un acto de amor de parte de los que están inspirados por su vida santa. Creemos que la Reina Isabel, como gran mujer y líder, es un modelo vital para el hombre y la mujer de hoy en día.*

*La promoción de la figura histórica de la Reina Isabel no está en contra de ningún pueblo, nación o raza; tampoco ataca, ni promueve ningún partido político.*

*Sobre la canonización de la Reina Isabel esta revista no busca forzar el juicio de la Iglesia, al cual nos sometemos, siguiendo el buen ejemplo de la Sierva de Dios.*



*The promotion of Queen Isabel through this magazine is an act of love on the part of those who are inspired by her holy life. We believe Queen Isabel, as a great woman and leader, is a vital role model for men and women today.*

*The promotion of the historical figure of Queen Isabel is not against any particular people, nation or race; and it neither attacks nor promotes any political party.*

*On the canonization of Queen Isabel this magazine does not seek to force the judgement of the Church, to which we submit, following the good example of the Servant of God.*

**PARA SUSCRIBIRSE / TO SUBSCRIBE**

Calle Ajates, 50  
05005 Ávila España

Tel. 920 22 34 73

E-mail: isabel@milesjesu.com

USA Tel. 1-877-8ISABEL

**Suscripción anual para España:**

Ordinaria: 15€  
Honoraria: 60€

**Transferencia bancaria /**

**International bank transfer:**

Miles Jesu - Comité Reina Isabel  
Banco / Bank: Caja de Ávila  
IBAN: ES6820940001040001896120

**Annual Subscription**

**Outside Spain:**

\$30 USD / €20 EUR / £15 GBP





# Editorial / Editorial

*“Voy a hacer una obra nueva que ya está comenzando;  
¿no la veis?” (Isaías 43:19)*

*“Behold, I am doing a new thing; now it springs forth,  
do you not perceive it?” (Isaiah 43:19)*

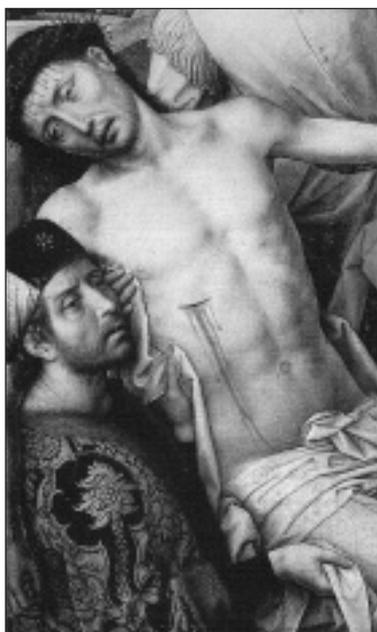
Tenemos la esperanza de que una Cristiandad renovada emerja a nivel global. No podemos decir exactamente cómo sucederá esto, ya que la misma Escritura nos dice: “Cuanto aventajan los cielos a la tierra, así aventajan mis caminos a los vuestros, y mis pensamientos a los vuestros.” “¿Dice acaso el barro al alfarero: Qué es lo que haces?... Así dice Yahvé... Yo hice la tierra y creé al hombre en ella... Y yo le suscité para la justicia y allano todos sus caminos; El reedificará mi ciudad y libertará a mis desterrados...” (Isaías). El plan de Dios se cumplirá.

Lo que sí creemos es que los principios enumerados abajo son los fundamentos para esta nueva Cristiandad, y que la Reina Isabel sirve como modelo para cada uno de ellos. El presente número de Isabel versa sobre el segundo de dichos principios, “Generosidad con la Iglesia”. Isabel inspira generosidad y practicó lo que muchos evitan hoy en día: además de dar a los pobres, ella dio también a la Iglesia, porque la Iglesia sirve a nuestras necesidades más profundas.

“Teme al Señor y honra al sacerdote y dale a él su parte como se te pidió: los primeros frutos... estrega la mano del pobre para que tu bendición sea completa” (Eclesiástico). Demos, por tanto, lo que podamos, empezando por lo que tenemos y en último término, dándonos nosotros mismos. Con esto Dios formará lo que Él quiere, incluso una Cristiandad global.

## TEMAS PARA LA REVISTA ISABEL

La unidad de los cristianos (nº 66) – Generosidad con la Iglesia (nº 67- marzo/abril 2007) – Vida interior de fe – Signos externos de fe – Defensa contra el ataque exterior – Defensa contra la corrupción interna – Evangelización sin prejuicios – Resistiendo al Diablo – Ejerciendo la caridad – La familia – Lealtad al Papa – La Eucaristía – Devoción a María



We have hope that a renewed Christendom will emerge globally. We do not venture exactly how this will take place, as Scripture tells us: “For as the heavens are higher than the earth, so are My ways higher than your ways and My thoughts than your thoughts.” “Does the clay say to him who fashions it, ‘What are you making?’... Thus says the Lord... ‘I made the earth, and created man upon it... I have aroused in him righteousness, and I will make straight all his ways; and he shall build my city and set my exiles free...’” (Isaiah). God’s plan is sure.

But we believe the principles listed below are foundations for such a Christendom and that Queen Isabel is a model for each. This issue of Isabel treats the second item, “Generosity to the Church”. Isabel inspires generosity and practiced what many avoid today: besides giving to the poor, she gave also to the Church, for the Church serves the deepest needs of us all.

“Fear the Lord and honour the priest, and give him his portion as is commanded you: the first fruits... Stretch forth your hand to the poor so that your blessing may be complete” (Sirach). Then let us give what we can, beginning with what we have and ultimately giving ourselves. With this God will fashion what He wants – even a global Christendom.

## THEMES FOR ISABEL MAGAZINE

Christian Unity (Issue 66) – Generosity to the Church (Issue 67 – March/April 2007) – Interior Life of Faith – Exterior Signs of Faith – Defence against Attack Without – Defence against Corruption Within – Outward-looking Evangelisation – Resisting Satan – Exercising Charity – The Family – Loyalty to the Pope – The Eucharist – Devotion to Mary



## Dedicación / Dedication

Este número está dedicado a San Mateo, cuyo nombre en hebreo significa “regalo de Dios”. Mateo era cobrador de impuestos como Zaqueo, a la vez rico y despreciado por todos. Sin embargo, cuando Jesús le llamó, inmediatamente “se levantó y le siguió” (Mateo 9:9). El Papa Benedicto XVI observa que “seguir a Cristo significa abandonar, a veces con gran esfuerzo, todo lo que sea incompatible con ser un verdadero discípulo y embarcarse en una nueva vida.” Mateo fue generoso dándose por completo. Animamos a nuestros lectores a pedir a través de San Mateo y de la Sierva de Dios Isabel, generosidad con la Iglesia en todos los niveles. †



*Vocación de San Mateo (Caravaggio)  
Calling of St. Matthew*

This issue is dedicated to St. Matthew, whose name in Hebrew means “gift of God”. Matthew was a tax collector like Zacchaeus, both of them rich and despised. Yet when Jesus called him, immediately “He rose and followed him” (Matt. 9:9). Pope Benedict XVI observes that “following Christ means leaving behind, sometimes at great cost, everything that is incompatible with true discipleship and embarking upon a new life.”

Matthew was generous in giving his whole self. We encourage readers to pray to St. Matthew and to the Servant of God Queen Isabel for generosity to the Church on all levels. †

*“y el que diere de beber a uno de estos pequeños solo un vaso de agua fresca en razón de discípulo, en verdad os digo que no perderá su recompensa.” - MATEO 10:42*

*“And whoever gives to one of these little ones even a cup of water because he is a disciple, truly, I say to you, he shall not lose his reward.” - MATT 10:42*

## ¿Sabías que? / Did You Know?

Cuando 700 cristianos fueron liberados de las cárceles de Málaga en la reconquista de Granada, por orden de Isabel, les dieron de comer y de beber, atención médica, ropa y suficiente dinero para que cada uno viajase donde necesitase ir. Más tarde Isabel ordenó se enviase más dinero para los caballeros y escuderos que fueron heridos durante la reconquista de dicha ciudad. Gracias a su caridad muchos enfermos y desvalidos fueron asistidos en sus casas e incluso los que habían sido robados y familias completas, que desde la guerra habían quedado totalmente dependientes de la caridad. Al tener en cuenta sus servicios o sufrimientos Isabel ayudó a gente de toda España, y de todas las clases sociales. Isabel, repitió la misma caridad en cada una de las ciudades retomadas durante la reconquista. †



*Málaga en la costa española / Malaga on Spain's south coast*

When over 700 Christians were liberated from Malaga’s prisons during the re-conquest of Granada, Queen Isabel ordered they be given food and drink, medical attention, clothing and sufficient money to travel where each of them needed to go. Later Isabel ordered more money be sent for the knights and soldiers

who were wounded during Malaga’s re-conquest. Thanks to her charity, many sick and handicapped were assisted in their homes. And those who were robbed were also succored and even entire families who had become completely dependant on charity since the war. Mindful of their service or suffering, Isabel helped people from all parts of Spain, and of all social classes. This kindness Isabel repeated again and again, in city after city won during the re-conquest. †



# Hijas de Isabel / Daughters of Isabella

Las Hijas de Isabel son una asociación de mujeres católicas fundada en 1897 y que tiene más de 60.000 miembros. Su patrona es la Reina Isabel. Entrevistamos a Elaine Leger, Regente Internacional, y a Joan Breton, ex-Regente Internacional.



Daughters of Isabella is a Catholic women's association founded in 1897 which now has over 60,000 members. Their patron is Queen Isabel. We interviewed Elaine Leger, the International Regent, and Joan Breton, an International Past Regent.

**P:** En qué partes del mundo están presentes las Hijas de Isabel?

**R:** *Tenemos una presencia fuerte en los Estados Unidos y Canadá. El año pasado comenzó un círculo (grupo local) nuevo en Japón, promovido gracias a una consulta en nuestra página Web. La mayoría de miembros en este grupo son mujeres filipinas. Nos encantaría conocer a mujeres en Europa y en el mundo hispanico que estuvieran interesadas en comenzar nuevos círculos. Nuestro folleto explicativo está disponible en español.*

**P:** Las Hijas de Isabel donaron entre 2004 y 2006 más de 1.400.000 dólares a organizaciones caritativas y más de 2.500.000 horas de servicio voluntario. ¿Nos podríais contar algo sobre vuestras contribuciones a la Iglesia?

**R:** *Donamos 500.000 dólares al proyecto de relocalización del obispo de Washington D.C. hace unos años, y más de 200.000 dólares al Cardenal Paul Gregoire para el Instituto Católico de Montreal. Hemos contribuido mucho a las dotaciones de The Catholic University of America, al Life Cycle Institute For Family Life Research y al National Catholic School for Social Service. También hemos ayudado a dotar becas en la Queen Isabella Foundation para que estudiantes de postgrado puedan realizar programas master en trabajo social (M.S.W.).*

*Nuestros miembros colaboran con grupos de la Cruz Roja y con sus parroquias locales. En Canadá casi todos los círculos se prestan voluntarios para ayudar en asilos y hospitales. También ayudamos a grupos de jóvenes — especialmente memorable fue el Día Mundial de la Juventud en Toronto. Nuestros miembros participan en vigili-  
as de oración,*



*Regentes / Regents Elaine Leger and Joan Breton*



*Un Congreso en Toronto de las Hijas de Isabel  
The Daughters of Isabella Convention in Toronto*

**Q:** In what parts of the world are the Daughters of Isabella present?

**A:** *We have a strong presence in North America. Last year a new circle [local group] started in Japan, following an inquiry from our web site. Most of this group are Filipino women. We would love to hear from women in Europe and the Hispanic world interested in starting circles. Our membership brochure is available in Spanish.*

**Q:** The Daughters of Isabella donated in 2004-2006 over US\$1,400,000 to charitable causes and over 2,500,000 hours of voluntary service. Could you tell us about your gifts to the Church?

**A:** *We were able to donate US\$500,000 for the Bishop's relocation project in Washington D.C. some years ago, and over \$200,000 to Cardinal Paul Gregoire for the Institute Catholique of Montreal. We've made large endowments to The Catholic University of America, to the Life Cycle Institute for family life research and to the National Catholic School for Social Service, and for Queen Isabella Foundation Scholarships to graduate students pursuing M.S.W. degrees.*

*Our members are involved with Red Cross groups and their parish churches. In Canada almost every circle volunteers help in nursing homes. We also assist with youth groups — memorably for the World Youth Day held in Toronto. Our members take part in prayer vigils, days of recollection, communions; they act as Eucharistic ministers, lectors, whatever they can do to serve their church. They make pilgrimages — for example a huge one each year to the Marian Shrine at Cap de Madeleine in Quebec. Hundreds of our members go there together for prayer.*

días de retiro, comuniones; actúan como Ministros Eucarísticos, lectores, lo que sea que puedan hacer para servir a su iglesia. Realizan peregrinaciones — por ejemplo una muy numerosa cada año al Santuario Mariano de Cap de Madeleine en Québec: cientos de nuestros miembros se juntan allí para rezar.

**P:** ¿Qué tipo de inspiración reciben las Hijas de Isabel de su patrona?

**R:** Muchos de nuestros miembros participan en comuniones corporativas — asisten “como un solo cuerpo”— y celebran servicios Eucarísticos en honor de la Reina Isabel cada 22 de Abril. Nos inspira la generosidad de la Reina Isabel en apoyar a Colón, y su profunda piedad católica. Algunos miembros instan a las autoridades de su ciudad a que declaren el 22 de Abril como el Día de la Reina Isabel. Estamos convencidas de que muchos miembros se beneficiarían mucho de aprender más sobre las distintas facetas de la vida de Isabel — como mujer, como madre, como patrocinadora de la educación, como reina católica.

**P:** La vida de Isabel parece más dramática que las mejores historias épicas de Hollywood. ¿Ayuda su fuerza de carácter a hacer de Isabel un modelo para las mujeres jóvenes?

**R:** Varias estudiantes de distintas universidades nos han preguntado sobre la posibilidad de comenzar círculos de las Hijas de Isabel. Nuestro círculo en la Benedictine University en Illinois es muy activo. Ciertamente hay mucho en la vida de Isabel que podría inspirar a los jóvenes, porque verían que pueden sintonizar con ello. Esperamos que en muchas más universidades se puedan empezar círculos.

**P:** ¿Qué fue lo más destacado de la Convención en Toronto de Agosto del 2006? ¿Cuál será el tema de la Convención del 2008 en St. Louis?

**R:** Mucha gente asistió a la Convención de Toronto: vinieron más de 600 delegados e invitados. Puede parecer que en el pasado reciente las Hijas de Isabel no han tenido una posición muy visible como miembros de la Iglesia en los temas importantes, pero los delegados de este año dieron un apoyo explícito a sus Obispos —de los Estados Unidos y Canadá— para que se “luchara por mantener la definición de matrimonio como la unión de un hombre y una mujer.”

El tema de la Convención Internacional de 2008 en St Louis, Missouri, será elegido por votación de los Regentes Estatales y los Oficiales Internacionales durante este año [2007].

**P:** ¿Cuánta interacción hay entre las Hijas de Isabel y los Caballeros de Colón (the Knights of Columbus)?

**R:** En Estados Unidos y Canadá, muchos de nuestros círculos trabajan

**Q:** What kind of inspiration do Daughters of Isabella draw from their patroness?

**A:** Many of our members take part in corporate communions — they go in one body — and hold Eucharistic services honouring Queen Isabella on April 22nd each year. We are inspired by her generosity in supporting Columbus, and by her Catholic piety. Some have their town or city authorities declare April 22nd as Queen Isabella Day. I am sure many members would be interested to learn more about the different facets of Isabella’s life — as a girl, a mother, a sponsor of education, a Catholic Queen.

**Q:** Isabel’s life seems more dramatic than Hollywood’s best epics. Does her strength of character help make Isabel a great icon for young women?

**A:** We have had several enquiries from students at various colleges about starting Daughters of Isabella circles. Our college circle at Benedictine University in Illinois is very active. Certainly there is much in Isabel’s life which could inspire the young, which they could relate to. We hope many more colleges will start up circles.

**Q:** What was the highlight of the August 2006 Convention in Toronto? What will be the theme for the 2008 Convention in St. Louis?

**A:** The Toronto Convention was very well attended, with over 600 delegates and guests. In the recent past it seems the Daughters of Isabella hadn’t taken a visible stand on important issues as members of the Church, but this year delegates voted to support their Bishops in the United States and Canada in “upholding the definition of marriage as the union of one man and one woman.”

The theme for the 2008 International Convention in St Louis, Missouri, will be picked out by the State Regents and International Officers later this year [2007].

**Q:** How much interaction is there between the Daughters of Isabella and the Knights of Columbus?

**A:** In the USA and Canada, many of our circles work closely with the Knights on Communion Breakfasts and Respect for Life events, and for memorial Masses for deceased members. Often the Knights contact the Daughters to start up new circles. But we are separate organisations.

**Q:** What is the specific meaning of “Unity” in your motto “Unity, Friendship, Charity”?

**A:** Unity means coming together as sisters in Christ. We are from different countries, but when we make friends, we are friends for life. Everyone is very friendly and unified as a group. You need the charity for all: if there is no charity there is no unity and no friendship. Circles come

*junto con los Caballeros en Desayunos de Comunión (Communion Breakfasts) y actos organizados por Respect for Life. También colaboramos en Misas conmemorativas y funerales por los miembros difuntos. A menudo los Caballeros contactan con nosotras para comenzar nuevos círculos. Pero somos organizaciones separadas.*

**P:** ¿Cuál es el significado específico de “Unidad” en vuestro lema “Unidad, Amistad, Caridad”?

**R:** *Unidad aquí significa estar unidas como hermanas en Cristo. Venimos de diferentes países, pero cuando nos hacemos amigas, somos amigas para toda la vida. Todo el mundo es muy amable y estamos muy unidas como grupo. Necesitas la caridad para todo: si no hay caridad, no hay unidad y no hay amistad. Las asistentes a los círculos se reúnen para compartir y trabajar juntas en sus proyectos, tanto espirituales como sociales. Esa es nuestra unidad.*

La revista Isabel también habló con la Dra. Carol Dorr Clement, que está escribiendo un libro sobre la historia de las Hijas de Isabel. Carol nos comentó que “explorando los orígenes de las Hijas de Isabel, el libro relata cómo la Gracia de Dios actúa a través de varias culturas y en distintas épocas: en Québec y en otras partes de Canadá, y en diversos estados de los Estados Unidos. Los resultados no son siempre inmediatos, pero acaban influyendo en muchas vidas. He sentido el actuar de Dios a través de todo esto. El libro tendrá, por supuesto, una sección sobre la Reina Isabel, que es una persona admirable. Me impresiona mucho lo que hizo con los hospitales militares.

“Las Hijas de Isabel fueron sin duda inspiradas por el Amor de Dios, actuando a través de las personas. Queremos mantener su memoria viva y presente en la historia de la Iglesia. Mientras investigaba para escribir este libro, he conocido a muchas, muchas mujeres excelentes. Estas mujeres son muy distintas a lo que veo en los medios de comunicación actualmente, con lo que siempre he salido de esos encuentros muy inspirada y llena de esperanza.”

Para más información sobre las Hijas de Isabel, consulten [www.daughtersofisabella.org](http://www.daughtersofisabella.org) o llamen a +1-202-8652570 (CT, USA) Está previsto que el libro de la Dra. Clement estará disponible durante la Convención de 2008. ✚

*together at their meetings, they work together on their projects, spiritual and social. That's our unity.*

Isabel Magazine also spoke with Dr Carol Dorr Clement, PhD, who is writing a book on the history on the Daughters of Isabella. Carol told us, “In tracing the origins of Daughters of Isabella, the book relates how God’s grace works through various cultures and in various times: in Quebec and other parts of Canada, and in various states in the USA. The results are not always immediate but they come to touch many lives. God at work through all this is a reality that I sense. The book will certainly have a section about Queen Isabel, who is an admirable person. I am very impressed by what she did with military hospitals.

“The Daughters of Isabella were definitely inspired by God’s love, working through people. We want to keep their memory alive and in the history of the Church. In researching for this book, I have met very, very good women. These women are very different from what we see in the media today, so I always come away from meeting with them very hopeful and very inspired.”

For more information on Daughters of Isabella, see [www.daughtersofisabella.org](http://www.daughtersofisabella.org) or call +1-202-8652570 (CT, USA) Dr Clement’s book is scheduled to be available by the 2008 Convention. ✚



*Día Mundial de los Jóvenes en Toronto  
Toronto World Youth Day*



## La Generosidad de Isabel con la Iglesia

Isabel dio muchos regalos a la Iglesia. Según se iban construyendo nuevas iglesias, conventos y monasterios, Isabel encargaba custodias, cálices, patenas, y cientos de pinturas religiosas y obras de arte, que posteriormente donaba a las nuevas fundaciones. Isabel también encargó que se compusieran música y cánticos para el embellecimiento de la liturgia.

En áreas reconquistadas a los árabes, se instalaron en las torres de cada nueva iglesia campanas recién forjadas que Isabel había encargado, para dar públicamente gracias a Dios por su Divina Providencia. Isabel hizo que se construyeran monasterios e iglesias en acción de gracias, como por ejemplo el Monasterio de San Juan de los Reyes en Toledo. Y esto no sólo en España: también hizo que se construyera, por ejemplo, la Iglesia del Tempietto, desde la que se divisa Roma. Su cúpula, como se puede ver inmediatamente, inspiró a Miguel Ángel el modelo para su diseño de la Basílica de San Pedro, el monumento más famoso de la Cristiandad. Dentro de esta Basílica, de hecho, la magnífica custodia, que todavía se usa hoy para la Adoración del Santísimo Sacramento, fue donada por la Reina Isabel de Castilla. Pero Isabel también dio su tiempo y sus talentos. Su devoción al Santo Sepulcro en Jerusalén le llevó a tejer un hermosísimo velo con sus propias manos, que adornara el interior de la iglesia.

Tras el nacimiento de su hijo, y en agradecimiento al Todopoderoso por su misericordia y su gracia, la reina estableció que se dieran abundantes limosnas, se concediera el indulto a prisioneros, y se distribuyeran ropas y comida entre los necesitados. Además, hizo que se celebraran Misas en numerosas iglesias de sus dominios, en las que ofreció objetos sagrados para el culto divino.

En Granada la Reina ordenó que se construyera una ermita en la “Colina de los Mártires”, dedicada a las numerosas víctimas cristianas martirizadas en esa misma

## Isabel's Generosity to the Church

Isabel donated many gifts for the good of the Church. As new churches, monasteries and convents were being built, Isabel commissioned monstrances, chalices, patens, and hundreds of religious paintings and works of art to be made, and then donated all to the new foundations. Isabel also commissioned music and canticles for the enhancement of the liturgy.

In areas re-conquered from the Moors, newly forged bells commissioned by Queen Isabel were installed in the tower of each new church to give resounding thanks to God for His Divine Providence. Indeed Isabel had entire



*Iglesia el Tempietto, Roma, patrocinada por la Reina Isabel  
Tempietto Church, Rome, commissioned by Queen Isabel*

monasteries and churches built in thanksgiving, for example the Monastery of San Juan de los Reyes in Toledo. And not only in Spain, but Isabel commissioned the construction of the Tempietto Church which overlooks Rome. Its dome, as can be readily observed, inspired Michelangelo as the model for his design for St. Peter's Basilica, the most famous landmark in Christendom. And inside the Basilica itself the magnificent altarpiece-monstrance, still used daily for adoration of the Blessed Sacrament, was donated by Queen Isabel of Castile. She gave of her time and talents too. Her devotion

to the Holy Sepulchre in Jerusalem included making a beautiful veil with her own hands to adorn the interior of the church.

Following the birth of her son, thankful for this mercy and grace from the Almighty, the queen ordered alms to be given abundantly, freedom given to prisoners, clothing and food to the needy, and at numerous shrines in her realms she had Masses celebrated and offered with these sacred items for divine worship.

In Granada the Queen ordered a hermitage to be built on the “Hill of the Martyrs”, dedicated to the numerous Christian victims martyred on that very hill by the Moors during their 700 years of control. The hermitage was

colina por los árabes durante sus 700 años de dominio. La ermita se puso bajo la advocación de San Sebastián, un mártir romano, y se instaló un hermosísimo altar, que todavía se conserva. Esta ermita fue usada posteriormente por San Juan de la Cruz y actualmente es un monasterio Carmelita.

Los innumerables actos de benevolencia de Isabel por la Iglesia Católica beneficiaron no sólo a la gente de su tiempo, sino también a la posteridad. Desde una perspectiva amplia, las grandes riquezas de la Iglesia no eran un lujo exclusivo para los curas, sino que nos pertenecen a todos, y son principalmente para el culto y la gloria de Dios. †



*Sagrario en la Basílica de San Pedro, Roma, donado por la Reina Isabel / Tabernacle in St Peter's Basilica, Rome, donated by Queen Isabel*

dedicated to St. Sebastian, a Roman martyr, and it was invested with a beautiful altar piece still preserved today. This hermitage was later used by St. John of the Cross and remains a Carmelite Monastery even now.

And Isabel's innumerable acts of benevolence for the increase of the Catholic Church benefited not only the people of her time, but posterity too. From the widest perspective, the great riches of the Church are not an exclusive luxury for priests but are for all of us, and are principally for the worship and glory of God. †

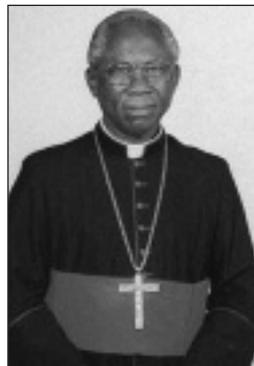
*"Pues os digo: El que escaso siembra, escaso cosecha; el que siembra con largueza, con largueza cosechará." -2 CORINTIOS 9:6*  
*"The point is this: he who sows sparingly will also reap sparingly, and he who sows bountifully will also reap bountifully." -2 COR 9:6*

## El Cardinal Arinze en Camino a Roma

El Cardenal Arinze participará en el Congreso "Camino a Roma" que se celebrará en el 2007 en Ciudad de Méjico del 2 al 4 de Noviembre. En 1965 Francis Arinze se convirtió en el obispo más joven del mundo, a la edad de 32 años. En 1999 recibió una medalla de oro del Consejo Internacional de Cristianos y Judíos por sus logros sobresalientes en relaciones entre distintas religiones.

En 2002, el Papa Juan Pablo II, muy impresionado con el respeto de Arinze por la liturgia, le nombró Prefecto de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos. En 2005 el Papa Benedicto XVI le honró finalmente, nombrándole Cardenal Obispo de Velletri-Segni (sustituyendo al propio Benedicto XVI).

El Congreso "Camino a Roma" de 2007, en Méjico también incluirá una peregrinación del 5 a 9 Noviembre a la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe, Madre de las Américas. Para más detalles, consúltese [www.pathtorome.com](http://www.pathtorome.com). †



*Cardenal Arinze*  
*Cardinal Arinze*

## Cardinal Arinze at Path to Rome

Cardinal Arinze will speak at the 2007 Path to Rome Conference in Mexico City this 2nd - 4th November. In 1965 Francis Arinze became the world's youngest bishop at the age of 32. In 1999 he received a gold medallion from the International Council of Christians and Jews for his outstanding achievements in inter-faith relations.

Pope John Paul II was greatly impressed with Arinze's respect for the liturgy, and in 2002 appointed him Prefect of the Congregation of Divine Worship and the Discipline of the Sacraments. In 2005 Pope Benedict XVI further honored him naming him Cardinal Bishop of Velletri-Segni (replacing Benedict himself).

The Path to Rome conference in Mexico also includes a pilgrimage from 5th to 9th November to the Shrine of Our Lady of Guadalupe, Mother of the Americas. For more details, see [www.pathtorome.com](http://www.pathtorome.com). †



## Isabel – Generosa en la Victoria

Dos católicos ingleses de renombre comentaron recientemente sobre la Reina Isabel. Estamos encantados con las cosas positivas que dijeron sobre ella, pero claramente guardan ciertas reservas sobre algunos temas, como por ejemplo la expulsión de los árabes. A nuestro entender, Isabel no expulsó a los árabes por sus creencias, sino por sus violentas revueltas que buscaban la reconquista del sur de España.

Esperamos que una correcta visión de la figura de Isabel ayudará en todo el mundo a despertar de una nueva Cristiandad. Esta segunda primavera del catolicismo en Inglaterra le deberá mucho a los dos autores que citamos aquí. El Rvdo. Dr. Aidan Nichols O.P. fue nombrado en 2006 profesor de Teología Católica en la Universidad de Oxford, la primera vez que desde la Reforma esta asignatura ha sido instaurada en Oxford. Fr. Nichols nos comentó que *“en el largo camino que se nos presenta en la reconstrucción de la Cristiandad, la Reina Isabel es un modelo en varios aspectos. Yo señalaría primero su celo en perseguir el bien común, sin dejar que los intereses privados tomaran precedencia. Segundo, alabaría su reconocimiento del papel clave de la educación, no menos para las mujeres, especialmente a nivel universitario, de donde las ideas fluyen para impregnar a toda la sociedad.*

*Tercero, llamaría la atención sobre su omnicompreensiva estrategia de gobierno, que subrayaba cómo todo en la cultura y en la sociedad influye en todo lo demás. Esto refleja, por supuesto, la unidad de las virtudes —un concepto tomista muy importante. En lo que una nueva Cristiandad se distanciaría de ella sería en permitir un lugar de honor para personas de distintas conciencias o religión. Esto fue algo ligeramente oscurecido en su mente dada la larguísima lucha de sus ancestros (y la suya propia) por liberar a España del dominio árabe.”*

Lord Alton de Liverpool está legitimado para comentar también sobre gobierno. Lord Alton ha sido Miembro del Parlamento inglés durante más de 20 años y es ahora Noble vitalicio en la Cámara de los Lores. Lord Alton dijo: *“La exactitud histórica es siempre preferible a la distorsión histórica. La historia no debería usarse para reforzar viejas enemistades y rivalidades. La vida de la Reina Isabel debería ser estudiada concienzudamente por*

## Isabel – Generous in Victory

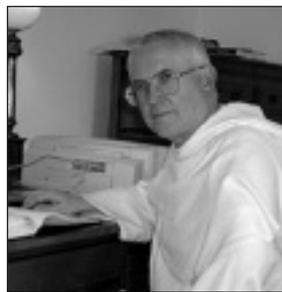
Two outstanding English Catholics recently commented on Queen Isabel. We are delighted by everything positive they say but clearly they have reservations, for example over the expulsion of the Moors. In our understanding, Isabel did not order the expulsion because of their beliefs, but because of their violent rebellions to regain southern Spain.

We hope a proper understanding of Isabel around the world will help in the awakening of a new Christendom. Such a second spring for Catholicism in England will owe much to the two authors we quote here. The Revd. Dr. Aidan Nichols O.P. was elected in 2006 to a Lectureship in Roman Catholic Theology at Oxford University, the first time since the Reformation such a lectureship has been created at Oxford. Fr. Nichols told us, *“In the long haul that lies before us in the reconstruction of Christendom, Queen Isabel is a model in several respects. I would single out first, her zeal in pursuing the common good, rather than allowing the sectional interests of particular groups to be paramount. Secondly, I would praise her recognition of the key role of education, not least for women, especially at the University level, from which ideas trickle down into society at large. Thirdly, I would draw attention to the sheer comprehensiveness of her governmental strategy, which*

*underlies how everything in culture and society has a bearing on everything else. That reflects, of course, the unity of the virtues — an important Thomistic concept. Where a new Christendom would depart from her is in allowing an honoured place to conscientious ‘refuseniks’ of other religions or none. That was something overshadowed in her mind by the long struggle of her ancestors (and herself) to free Spain from Moorish rule.”*

Also well placed to comment on government is Lord Alton of Liverpool, English Member of Parliament for over 20 years and now a life Peer in the House of Lords. He said: *“Historical accuracy is always preferable to historical distortion. History should never be used to reinforce old enmities and rivalries. Queen Isabel’s life should be carefully studied by anyone interested in dealing with the conduct of government.”*

Quite right. When Isabel and Ferdinand defeated the Moors in Granada in 1492, the terms of their victory



*El Rvdo. Dr. Aidan Nichols, O.P.  
Rev Dr Aidan Nichols, O.P.*



*Profesor el Lord Alton  
Professor the Lord Alton*

*cualquiera interesado en el estudio de cómo gobernar.”*

Ciertamente. Cuando Isabel y Fernando derrotaron a los árabes en Granada en 1492, se leía en los términos de su victoria: ‘Se establece y acuerda que los gobernadores y oficiales de justicia nombrados por Su Majestad serán tales que sean capaces de respetar a los Árabes y de tratarles correctamente.’

Así, según el historiador francés Louis Bertrand, los árabes “recibieron por supuesto completa libertad de conciencia y de culto público. Conservaron sus mezquitas, minaretes y muecines. Las conversiones al cristianismo no podían ser forzadas.

“Se prohibió a los soldados cristianos entrar en las mezquitas sin el permiso del faquir, entrar en casas de árabes, robar su ganado o aves de corral, y organizar bailes o fiestas contra los deseos de los habitantes del lugar.”

Los términos de la victoria continuaban: ‘*Los árabes serán juzgados según sus propias leyes, de acuerdo con las decisiones de sus cadis. Mantendrán, y se fomentará que mantengan, sus usos y buenas costumbres.*’

A pesar de estos generosos términos, la ley no fue suficiente. Los árabes prefirieron no vivir bajo los monarcas católicos y lucharon por reconquistar lo perdido, ayudados como siempre por ejércitos desde el Norte de África. Como consecuencia, en 1502 fueron expulsados. †



*Moros en España / Moors in Spain*

stated: ‘*It is established and agreed that the governors and officers of justice appointed by Their Highnesses shall be such as will be capable of respecting the Moors, and treating them well.*’

Thus, according to French historian Louis Bertrand, the Moors “were of course granted complete liberty of conscience and freedom of public worship. They preserved their mosques, their minarets, and their muezzins.

Conversions to Christianity were to be unforced.

“Christian soldiers were forbidden to enter the mosques without the permission of the faquis, to go into Moorish houses, steal fowl or beasts, or give balls or feasts against the wishes of the inhabitants.”

The terms further stated: ‘*The Moors shall be judged by their own laws, in accordance with the decisions of their cadis. They shall maintain, and be maintained in, their usages and good customs.*’

Despite these generous terms the policy failed. The Moors preferred not to live under Catholic monarchs and fought to regain dominion, aided as ever by armies from North Africa. Thus, in 1502 they were expelled. †

*“A Yabvé presta el que da al pobre, El le dará su recompensa.”*  
- PROVERBIOS 19:17 *“Ofrece todos tus dones con rostro alegre, y no disminuyas las primicias de tus manos.”* - ECLISIÁSTICO 35:8

*“He who is kind to the poor lends to the Lord, and He will repay him for his deed.”* - PROVERBS 19:17 *“For the Lord is the one who repays, and He will repay you sevenfold.”* - SIRACH 35:8

## Cita Isabelina / Isabel Quote

“La Reina Isabel, por la gracia de Dios, ordena a nuestro apreciado Gaspar de Cervelló, Maestro de nuestra Real Cámara de Sicilia, entregue al devoto Padre Vicario y a los honrados religiosos en el Monasterio del Monte Sión de la Orden de San Francisco, en la ciudad santa de Jerusalén, mil ducados de oro, que entregamos como limosna al Vicario y religiosos del Monasterio, para mantenimiento o cualquier necesidad. Pagaréis los mil ducados al principio del nuevo año y se continuará haciendo anualmente siempre de la misma manera... Yo, la Reina... Jaén, el 24 de agosto de 1489.” †



*Monasterio del Monte Sión,  
Jerusalén  
Monastery of Mount Zion,  
Jerusalem*

“Queen Isabel, by the grace of God, order our beloved Gaspar de Cervello, Master of our Royal Chamber of Sicily, to give to the devout Father Vicar and the honest religious of the Monastery of Mount Zion of the Order of St. Francis, in the holy city of Jerusalem, one thousand ducats of gold, which we give as alms for the Vicar and Religious of said Monastery for its maintenance or other needs. You will pay these thousand ducats, at the beginning of the new year and you will then continue to pay them yearly in the same way... I the Queen... Jaen, 24th August 1489.” †



## Restaurante Reyes Católicos

Dentro de las murallas medievales de Ávila, en la calle llamada Reyes Católicos, se encuentra un restaurante llamado también Los Reyes Católicos, en honor de Isabel y Fernando. El interior está decorado con impresionantes pinturas evocadoras del pasado, y con citas de la Reina Isabel.

El restaurante se inauguró en Agosto del 2003. Uno de los fundadores, Evelio Martín, nos contaba: “Muchos clientes vienen aquí para ver las pinturas y para hablar sobre Isabel.” Dijo también que le encantaría ver a Isabel canonizada, añadiendo que “tiene muchos vínculos con Ávila.”

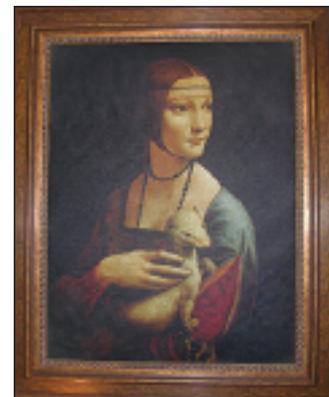
Gracias a la generosidad de un benefactor inglés, podemos asegurar que la comida es ¡ciertamente deliciosa! Para conseguir más información, se puede llamar al número 920 255627 (Ávila). †

## Catholic Kings Restaurant

Inside the medieval walls of Ávila, on the street called Catholic Kings, is a restaurant also called The Catholic Kings in honour of Isabel and Ferdinand. The interior is decorated with striking paintings evoking the past and with quotes from Queen Isabel.

The restaurant was established in August 2003. One of the founders, Evelio Martín, related to us, “Many customers come here to see the paintings and to chat about Isabel.” He went on to say he would be very glad to see Isabel made a saint, adding “she has many ties with Avila.”

Thanks to the generosity of a benefactor from England, we can attest the food tastes delicious! For enquiries call 920 255627 (Ávila). †



Obras de arte en  
el restaurante  
Reyes Católicos

Artwork in the  
Catholic Kings  
Restaurant

## Cardenales en apoyo de la Canonización

## Cardinals Support Canonization

Su Eminencia Antonio Cañizares, Primado de España y Cardenal Arzobispo de Toledo, presidió una Misa en acción de gracias por Isabel la Católica y por el Mundo Hispánico. Durante su homilía, apoyó firmemente la canonización de Isabel, diciendo *“espero que en un periodo breve de tiempo podamos ver a Isabel proclamada beata.”*

El Cardenal Cañizares también habló sobre la pasión de Isabel por la evangelización de América *“que fue, para la Reina, la razón principal”* de su apoyo a los viajes del descubrimiento. Ciertamente, fue en la propia archidiócesis de Toledo donde Isabel recibió a Cristóbal Colón y le autorizó para embarcarse en su misión.

Durante la homilía, en Octubre del 2006, el Cardenal enfatizó el hecho de que gracias a Isabel y a su visión, *“el Mundo Hispánico hoy compone más de la mitad de los fieles de la Iglesia Católica”* y que *“durante su reinado se formó lo que hoy conocemos como España”*.

El 3 de Diciembre del 2006, su Eminencia Antonio María Ruoco Varela, Cardenal Arzobispo de Madrid, impartió una conferencia sobre *“Isabel la Católica y los Derechos Humanos”* en la Catedral de Valladolid. El Cardenal señaló la necesidad de seguir esparciendo la verdad sobre la Reina, para que los hechos históricos que rodean a su persona y reinado pudieran ayudar a acelerar su causa de canonización, que el propio Cardenal dijo que estaba en su última etapa.

A la conferencia del Cardenal siguieron vísperas solemnes, presididas por Su Excelencia Braulio Rodríguez Plaza, Arzobispo de Valladolid, en un acto conjunto durante el Adviento celebrado para *“prepararnos para el Nacimiento del Señor, con la Sierva de Dios Isabel de Castilla”*. †



*El Cardenal Ruoco de Madrid dando una charla en Valladolid / Cardinal Ruoco of Madrid speaking in Valladolid*

His Eminence Antonio Cañizares, Primate of Spain and Cardinal Archbishop of Toledo, presided at a Mass in thanksgiving for Isabel the Catholic and the Hispanic World. During his homily he showed strong support for Isabel’s canonization stating, *“May we in a brief period of time see Isabel proclaimed blessed.”*

Cardinal Cañizares also spoke of Isabel’s passion for the evangelization of America *“which was, for the Queen the most basic reason”* for the voyages of discovery. Indeed it was from his own Archdiocese of Toledo

that Queen Isabel received Christopher Columbus and authorized him to embark on his mission.

During the homily, in October 2006, the Cardinal highlighted the fact that thanks to Isabel and her vision *“the Hispanic World today makes up more than half of the faithful of the Catholic Church”* and that *“during her reign what is now known as Spain was formed”*.

And on 3rd December 2006, His Eminence Antonio Maria Ruoco Varela, Cardinal Archbishop of Madrid, gave a conference on *“Isabel the Catholic and Human Rights”* in the Cathedral of Valladolid. The Cardinal pointed out the need to keep spreading the truth about the Queen so that the historical facts which surround her person and reign could help her Cause for Canonization go forward, which the Cardinal stated is in its last stage.

The Cardinal’s talk followed solemn vespers, presided over by His Excellency Braulio Rodríguez Plaza, Archbishop of Valladolid, at a joint event during Advent to *“Prepare for the Birth of the Lord, with the Servant of God Isabel of Castile”*. †

*“Dijo también Yahvé a Aarón: ‘...Yo doy como heredad a los hijos de Leví todos los diezmos, por el servicio del tabernáculo de la reunión... pues yo les doy por heredad las décimas que los hijos de Israel han de entregar a Yahvé.’” - NÚMEROS 18:20-24*

*“And the Lord said to Aaron, ‘...To the Levites I have given every tithe in Israel for an inheritance, in return for their service which they serve...For the tithe of the people of Israel, which they present as an offering to the Lord, I have given to the Levites as an inheritance.’” - NUMBERS 18:20-24*



# Crucigrama 67 / Crossword Puzzle 67

Todas las respuestas aparecen en el texto de este número / All answers appear in the text of this issue

**HORIZONTAL**

4. "No podéis servir a \_\_\_\_ y a las riquezas." [Mateo 6:24] (4)
6. Cardenal que dará una charla en el Congreso Camino a Roma 2007. (6)
7. Ciudad donde Colón se entrevistó antes de sus viajes. (9)
9. Mateo significa "\_\_\_\_ de Dios". (6)
13. Iglesia en Roma que sirvió como modelo para la cúpula de San Pedro. (9)
15. El Papa Benedicto describió como 'magnífica' la pintura de la vocación de este santo por Caravaggio. (5)
16. Un puerto español. (6)
17. 700 \_\_\_\_ fueron liberados de Málaga durante la reconquista. (10)

**VERTICAL**

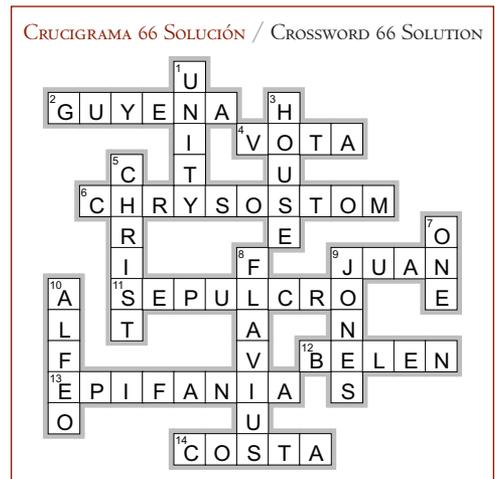
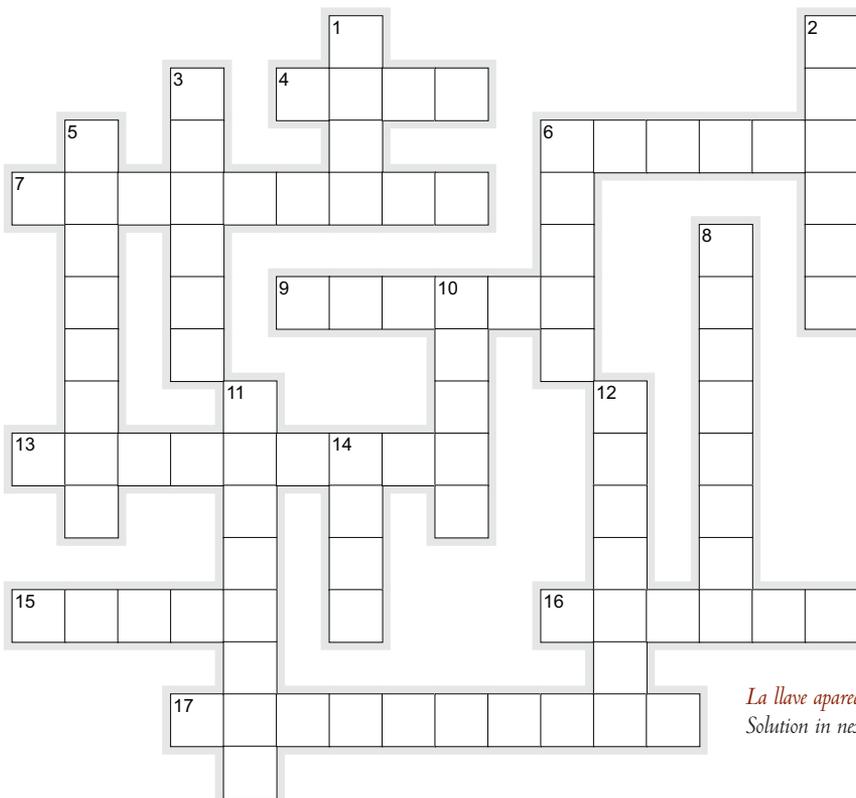
1. Un Monasterio Franciscano está en este monte en Jerusalén. (4)
2. El Santuario Mariano en Cap de Madeleine está en esta provincia canadiense. (6)
3. El Profeta que dijo, "Aquí estoy. Envíame a mí" (6)
5. "Colina de los \_\_\_\_", donde había una ermita dedicada a San Sebastián. (8)
6. Primer sacerdote levítico. [inglés] (5)
8. Ella ejemplificó la generosidad a la Iglesia. [inglés] (8)
10. Un miembro católico de la Cámara de los Lores de Inglaterra. (5)
11. Localidad (estado) del Congreso Internacional 2008 de las Hijas de Isabella. (8)
12. Escribió de las virtudes de la Reina Isabel líricamente. (7)
14. Lugar de nacimiento del padre de Isabel. (4)

**ACROSS**

4. "You cannot serve \_\_\_\_ and mammon." [Matt 6:24] [Spanish] (4)
6. Cardinal speaking at the 2007 Path to Rome Conference. (6)
7. City where Columbus was interviewed before his voyages. (9)
9. Matthew means "\_\_\_\_ of God". [Spanish] (6)
13. Church in Rome upon which the dome of St Peter's was modelled. (9)
15. Pope Benedict described Caravaggio's painting of this saint's calling as 'magnificent'. [Spanish] (5)
16. A Spanish port. (6)
17. 700 \_\_\_\_ were liberated from Malaga during the reconquest. [Spanish] (10)

**DOWN**

1. A Franciscan Monastery stands on this mountain in Jerusalem. (4)
2. Marian Shrine at Cap de Madeleine is in this Canadian Province. (6)
3. Prophet who said, "Here am I. Send me." (6)
5. "Hill of the \_\_\_\_", where a hermitage was dedicated to St Sebastian. [Spanish] (8)
6. First Levitical priest. (5)
8. She exemplified generosity to the Church. (8)
10. Catholic member of the English House of Lords. (5)
11. Location (State) for the 2008 Daughters of Isabella International Convention. (8)
12. He lyrically extolled Queen Isabel's virtues. (7)
14. Birthplace of Isabel's father. (4)



La llave aparecerá en el siguiente número.  
Solution in next issue.



# Calendario Isabelino / Isabeline Calendar

El 6 de marzo de 1405 nace en Toro (Zamora) Juan II de Castilla, padre de Isabel. Cuarenta y seis años mas tarde nació Isabel el 22 de abril de 1451 en Madrigal de las Altas Torres (Avila).

Entre abril de 1486 y 1487, letrados, sacerdotes, cosmógrafos y marineros se reunieron con Cristóbal Colón en la ciudad de Salamanca; la mayoría de ellos tuvieron por imposible el proyecto náutico propuesto por él. Más tarde Isabel superó estos



*Catedral de Salamanca  
Salamanca Cathedral*

obstáculos, patrocinó generosamente a Colón permitiéndole hacerse a la vela en su nombre y así añadió un nuevo continente al territorio español y millones de almas a la gloria de la Iglesia Católica. †



*Rey Juan II, padre de  
Isabel / King Juan  
II, Isabel's father*

Isabel's father, John II of Castile, was born on 6th March 1405 in the city of Toro, Zamora. 'Toro' means a bull reared for bullfighting. His daughter Isabel was born forty-six years later on 22nd April 1451 in Madrigal de las Altas Torres, Avila, which can be translated as 'Song of the High Towers'.

Between April of 1486 and 1487, lawyers, priests, cosmographers and mariners met with Christopher Columbus in the city of Salamanca; the majority of them judged his proposed sailing project to be impossible. Isabel later overcame these obstacles, generously sponsoring Columbus to set sail in her name and thus adding a new continent to Spain's territory and millions of souls for the Catholic Church's glory. †

# Fama de Santidad / Fame of Sanctity

“Las eminentes virtudes de esta gran Reina fueron tales que en su época, causaron universal asombro, y en la nuestra, no menos admiración. Porque, en verdad, bajo cualquier punto de vista que se la considere, siempre se la descubre tal como fue, es decir, incomparable, sublime; humilde, sin humillarse más que a Dios; sencilla, sin ser desadvertida; modesta, sin dejar de ser espléndida; piadosa, caritativa, ferviente sin hipocresía ni afectación; sabia sin saberlo, y revelando a cada hora su sabiduría...con palabras y hechos magnos; de austeras y rígidas costumbres, sin rayar en huraña ni gazmoña; honesta por instinto, no por estudio; recatada y virtuosa naturalmente, no por cálculo ni por temor a las hablillas de sus contemporáneos; firme en sus propósitos, no pertinaz...”

“Isabel, en cuya alma generosa puso Dios cuanto bien lo humano encierra\*...Ninguna mujer tuvo en el trono fe más sincera ni prudencia más consumada...Dios pareció bendecir sus proyectos y sus acciones, pues pudo cuando quiso, y quiso cuando pudo...” —Mariano Juderías, 1859 †

*\*Nota editorial: Disculpamos el hiperbole de Juderías en cuanto bien un alma puede encerrar.*

“The eminent virtues of this great Queen were such that in her time, they caused universal amazement, and in ours, no less admiration. Because from whatever point of view you consider her, she is always discovered as she truly was, which is to say, incomparable, sublime; humble, without lowering herself except before God; simple, without being undiscerning; modest, without ceasing to be magnificent; pious, charitable, fervent without hypocrisy nor affectation; wise without knowing it, but revealing at every moment her wisdom...with great words and deeds; of austere and rigorous habits, without appearing unsociable nor prudish; honest instinctively, not through study; reserved and naturally virtuous, not by calculation nor from fear of gossip from her contemporaries; firm in purpose, not pertinacious...”

“Isabel, in whose generous soul God placed as much good as a human can contain\*...No other woman on the throne had a more sincere faith nor more perfect prudence; ...God seemed to bless her projects and her actions, since she accomplished what she willed and willed what she accomplished...” —Mariano Juderías, 1859 †

*\*Ed. note: Forgiving Juderías' hyperbole on how much good a soul can contain.*

## Libro sobre el Siervo de Dios Paul Murphy, MJ



El testimonio de la vida de Paul Murphy ha sido publicado en *Alfa* y *Omega* (2004) y en *La Razón* (2004), además de otros periódicos alrededor del mundo, inspirando la recogida de más de 5.000 firmas de todo el mundo en petición de la apertura de su causa de beatificación.

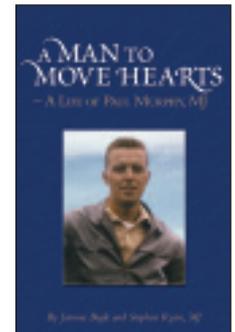
Por primera vez se publica un libro sobre la vida de Paul Murphy, MJ, co-fundador de Miles Jesu. Junto con una compilación de fotos de su niñez y vida joven **"Un Hombre que Mueve los Corazones"** cuenta los testimonios de virtud y actos ejemplares en la vida de Paul.

En **"Un Hombre que Mueve los Corazones"**, encontramos la vida de un joven virtuoso y moderno; un ejemplo extraordinario para los jóvenes de hoy. Este libro será una inspiración para ti, tu familia y amigos para seguir más valientemente a Cristo hoy en un mundo tan alejado de Él.

**NUEVO**

**precio: 5 euros**  
(para adquirir el libro ver p.2)

## Book on the Servant of God Paul Murphy, MJ



The publication of the testimony of the life of Paul Murphy in *Alfa* y *Omega* (2004) and in *La Razón* (2004), as well as in other periodicals inspired the collection of more than 5,000 signatures from around the world to petition the opening of his cause for beatification.

Now for the first time a book is published about the life of Paul Murphy, MJ, a founding member of Miles Jesu. Along with many photos from his childhood and adult years, **"A Man to Move Hearts"** recounts the testimonies of Paul's holiness of life and heroic acts of virtue.

In **"A Man to Move Hearts"** we discover the life of a holy young man in the modern world; an extraordinary example for the young people of today. This book will be an inspiration for you, your family and friends to continue following Christ valiantly in today's world that is so far from Him.

**NEW!**

**price: 5 Euros**  
(to order, see address page 2)

**Padre Todopoderoso**, en Tu bondad infinita hiciste de Isabel la Católica, un modelo de jóvenes, esposas, madres, líderes y jefes de gobierno. Como primera soberana del continente Americano le concediste un corazón lleno de piedad, justicia, compasión y la visión de un Nuevo Mundo lleno de promesa. Concédenos la gracia de ver Tu infinita majestad glorificada en su pronta canonización y a través de su intercesión... [pídase la gracia que se desea alcanzar] que ahora Te pedimos por Cristo Nuestro Señor. Amén.

Sierva de Dios, Isabel la Católica, ruega por nosotros. Padre Nuestro...Ave María...Gloria....

*Reza a la Sierva de Dios Isabel la Católica y solicita su intercesión en tus necesidades particulares. Cuando obtengas tus favores, infórmalos en: Calle Ajates, 50. 05005, Avila, España.*



**Almighty Father**, in Your infinite goodness You made Queen Isabel the Catholic, a model for young ladies, wives, mothers, women leaders and government rulers. As the first sovereign of the American continent You granted to her heart a sense of piety, justice, compassion and the vision of a new land full of promise. Grant us the grace to see Your infinite majesty glorified in her prompt canonization, and through her intercession... [ask for your particular needs] that we ask of You in this present need through Christ Our Lord. Amen.

Servant of God, Queen Isabel, pray for us. Our Father...Hail Mary...Glory Be...

*Pray to the Servant of God Isabel the Catholic and ask her intercession for your particular needs. When you obtain your favor, please inform us at: P.O. Box 268237, Chicago, IL 60626-8237, U.S.A*